



# AND ORRA

de MAX FRISCH

# ANDORRA

**“L’Andorra d’aquesta obra no té res a veure amb el petit  
Estat real que du aquest nom ni amb cap altre Estat.  
Andorra és el nom per un model”**

**MAX FRISCH**





**“Un jove a qui li fan creure que és un jueu adoptat i a qui, quan les coses comencen a posar-se difícils, se li comunica la veritat. Es tracta únicament d’un fill il·legítim d’un Andorrà de soca-rel, però l’Andri ja ha interioritzat de tal manera la seva falsa condició de jueu que és considerat com a tal pels invasors i, en conseqüència, eliminat. La vida per Frisch no prové tant del codi genètic sinó de l’experiència viscuda”**

**“Quan Frisch escrivia Andorra, l’Europa cultural encara es trobava enfangada en una lenta expiació. Andorra forma part d’aquest examen de consciència. La tesi és evident: un país tranquil i civilitzat sent la pressió propera dels bàrbars del nord. La mirada lúcida de Frisch vol advertir els seus conciutadans del perill de l’autosuficiència de la neutralitat. La Suïssa transvestida d’Andorra no és una torre d’ivori. Si no fos pel record agre de l’holocaust hi hauria motius per somriure amb la peripècia moral de l’Andri”**

**JOAN BARRIL** , extret del pròleg de la publicació del text d’Editorial Andorra.

# ANDORRA

## EQUIP ARTÍSTIC

**MAX FRISCH** Autor

**ESTER NADAL** Direcció

**MARC PINYOL** Ajudant de direcció

**LLUÍS CARTES** Composició Musical

**DAMIEN BAZIN** Espai sonor

**NIDIA TUSAL** Vestuari

**LLORENÇ CORBELLA** Escenografia

**LIONEL SPYCHER** Llum

**FRANCESC ISERN** Vídeo

## REPARTIMENT

**ORIOI CERVERA** Andri

**MARTA PELEGRINA** Barblin

**ROGER CASAMAJOR** Mestre

**MÍRIAM ALEMANY** Mare i Madame

**ISAAK FERRIZ** Soldat

**SERGI SALLÈS** Capellà i Algú

**EDUARD MUNTADA** Doctor i Fuster

**CARLES MARTÍNEZ** Hostaler i Oficial fuster

**QUIM LLISORGAS** Idiota





## NOTES DE DIRECCIÓ

Amb la cita que encapçala la seva obra -"L'Andorra d'aquesta obra no té res a veure amb el petit Estat real que du aquest nom ni amb cap altre Estat. Andorra és el nom per un model"- Max Frisch busca la distància necessària per poder aproximar-se a la seva Suïssa natal, i a altres petits estats, massa preocupats per la seva puresa, massa contents de les seves "cases tan blanques". I aquesta distància que ell s'imposa com una màscara ens posa davant d'un mirall que ens reflecteix la nostra realitat encara ARA i AQUÍ: GROTESCA. Malauradament avui encara segueix sent de rabiosa actualitat aquesta ANDORRA.

Ja fa molts anys que aquest text em va caure a les mans, segurament pel meu origen, i després d'una primera lectura em va semblar imprescindible portar algun dia aquest text a escena. Em sembla que d'això ja fa més de 20 anys... L'any 2011 vaig poder fer una lectura dramatitzada a Andorra amb l'ENA amb alguns dels actors que ara participaran al muntatge. Tots vam confirmar la vigència i necessitat de donar a conèixer aquest text. L'any 2017 vam tornar a repetir l'experiència de les lectures dramatitzades al Teatre Romea de Barcelona i al teatre Comunal d'Andorra la Vella, de la mà de la Fundació Romea i amb la participació del Consolat Suís a Barcelona i l'Escena Nacional d'Andorra.

En una petita societat on l'aparença es la base de les relacions entre la gent, que viu pendent del què diran aquells que tenen tan a la vora i amb qui han de viure el dia a dia. L'ANDORRA de Max Frisch, ens parla **d'ENGANY** i **d'IDENTITAT**.

Amb aquesta posada en escena volem parlar de com **l'ENGANY de l'origen** d'una persona, el porta a identificar-se amb un origen que si bé no és el seu, és el que TOTS els altres volen, el **que els altres han decidit per ell**, i el que finalment un mateix veu reflectit en el seu mirall. Les escenes en un llenguatge naturalista culminen cada una en una confessió fora de context. Confessió subjectiva d'un drama final on els personatges hi han participat activament. Amb aquestes confessions s'explica l'acció grotesca de tot un poble, un drama que si bé s'hauria pogut evitar, no ha pogut ser de cap altra manera per la covardia, la mesquinesa, i el curterminisme dels seus responsables i protagonistes.



## ELS PERSONATGES

Els personatges de l'ANDORRA viuen sota la pressió de la mirada de l'altre i a més s'han de protegir de la invasió dels de fora, estranys i desconeguts dels "usos i costums" i de les tradicions que creen, la que creuen que és, la seva **IDENTITAT**.

**BARBLIN** és la innocència i l'alegria violada.

**ANDRI** és el cap de turc que accepta el fat de la mirada de l'altre.

**MESTRE** Can, és la culpa, el pes d'amagar un secret

**MARE** és la resignació.

**MADAME** és l'aliment de la mentida i l'auguri de la veritat.

**CAPELLÀ** és la mirada que vol ser compassiva però que també s'afegeix al remolí.

**SOLDAT** Pieder, és la injustícia, la grolleria, l'arrogància.

**HOSTALER** és aquell que ofereix fals recolzament.

**FUSTER** Prader, és un usurer vestit de patriota.

**DOCTOR** és la petulància de la mediocritat

**OFICIAL FUSTER** és un pobre covard, un trist seguidor dels habitants de la seva pàtria.

**ALGÚ** és la identitat d'aquell que no decanta la balança.

**IDIOTA** és el testimoni mut, el reflex més pur.



## EL MOMENT DE L'OBRA I ON LA SITUEM

**Situem l'acció dramàtica de l'Andorra de Max Frisch, en una escena contemporània, parlem de l'actualitat.**

Identifiquem aquest moment amb aquella calma xixa d'abans de la tempesta. Volem posar el dit a la llaga a l'estigmatització de l'estranger, l'engany per amagar la realitat, la identitat tan a nivell personal com la d'un poble.

Podríem ser tan a Kosovo als anys 90, com a Kiiiv abans d'ahir o a Barcelona finals dels 30, o la Plaça Rebés d'Andorra durant els anys 40. Són aquests temps on els estrangers, els de fora, representen l'invasor, l'enemic, el que ha de fer perdre els privilegis dels autòctons... I a Europa en tenim tants exemples els darrers 50 anys i malauradament avui encara. Volem que l'espectador hi pugui veure reflectit aquest passat tan proper que es repeteix cíclicament sense haver-ne après res.

**Principalment l'acció té lloc a la plaça d'una petita ciutat imaginària**, just abans que esclati el conflicte, on cada cop l'ambient es va carregant més de calor i d'encens, de sospites i prejudicis.

## L' ESPAI SONOR

**Ens agafem al realisme de la màquina de discos**, que té una presència en l'obra de Frisch molt important, d'on parteix el so com a punt d'evasió del protagonista.

ANDORRA

**PRODUCCIÓ**

**VANIA**

**VANIA PRODUCCIONS**

**CARLES ROCA**

**croca@vania.es**

**www.vania.es**

**609 830 393**

**DISTRIBUCIÓ**



**EQM SERVEIS CULTURALS, S.L.**

**JOAN FERNÁNDEZ**

**info@eqmcultura.com**

**www.eqmcultura.com**

**619 061 445**